

**Zeitschrift:** Der Kreis : eine Monatsschrift = Le Cercle : revue mensuelle  
**Band:** 28 (1960)  
**Heft:** 12

## **Titelseiten**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 20.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



---

DER KREIS

LE CERCLE

THE CIRCLE

XXVIII. Jahrgang/Année/Year

Nr. 12/1960

## Unsere Weihnachtsfeier

findet am Samstag, den 17. Dezember, von 20 Uhr an im gleichen Hause und gleichen grossen Saal wie früher statt. Wir bitten um rechtzeitiges Erscheinen, weil wir bereits um 20.30 Uhr mit einem *Liederkonzert* beginnen. Christian Helder, Tenor, singt die Wesendonk-Lieder von Richard Wagner und Lieder von Othmar Schoeck. Nach kurzer Pause schliesst das moderne Weihnachtsspiel «Hirten und Flüchtlinge» von Heribert Hopf an, von dem wir uns eine besondere Wirkung versprechen. In der abschliessenden kurzen Feier wird ein katholischer Theologe aus Deutschland zu uns sprechen.

Wir betonen ausdrücklich, dass das Weihnachtsfest wie in früheren Jahren *ausschliesslich für unsere Abonnenten* reserviert bleibt. Gäste können auf keinen Fall eingeführt werden. Ueber die Möglichkeit einer Sylvesterfeier können wir erst an diesem Abend Mitteilung machen. Wir hoffen gerne, dass gerade in dieser Zeit, in der uns so vieles erschwert ist, recht viele Abonnenten den Weg zu uns finden werden.

## Notre fête de Noël

aura lieu le 17 décembre dès 20 heures, dans la même maison et comme auparavant dans la grande salle habituelle. A cette occasion, veuillez être particulièrement ponctuels, car à 20 h. 30, il y aura concert donné par le ténor Christian Helder qui chantera les Wesendonk-Lieder de Richard Wagner et des Lieder d'Othmar Schoeck. — Après une courte interruption, on donnera sur scène un jeu de Noël intimement lié au temps d'aujourd'hui : « Bergers et Réfugiés ». Ce jeu ne sera pas sans impressionner et ne laissera personne indifférent, du moins le pensons-nous. — Un théologien catholique d'Allemagne prendra la parole au cours de la célébration de Noël qui terminera la soirée.

Nous insistons sur le fait que notre fête de Noël est exclusivement réservée à nos abonnés. Aucun hôte ne sera admis ce soir-là. — Au sujet d'une éventuelle fête de Sylvestre, il ne nous sera possible de vous renseigner que le samedi 17 décembre. En ces temps particulièrement difficiles, nous serions heureux de pouvoir fêter Noël entourés de très nombreux abonnés.

---

Diesem Heft liegen für die Schweizer Abonnenten die Einzahlungsscheine für das Jahr 1961 bei. Wir wären dankbar, wenn die Zahlungen für den Abonnementsbetrag eingehen würden, da wir — im Gegensatz zu früheren Jahren — *die neuen Ausweiskarten* bereits mit dem Januarheft 1961 verschicken. So ersparen Sie uns durch freundliche rechtzeitige Zahlung des Abonnementspreises Arbeit.

---

*Das KREIS-BUREAU bleibt vom 24.—31. Dezember 1960 geschlossen.*

---

## RICO, Zürich,

hat für dieses Weihnachtshesft wiederum zwei schöne Zeichnungen beigesteuert: Umschlagseite und Kunstdruckseite 37. Wir danken ihm herzlich dafür. Das Original (auf grünem Grund), das in der Farben-Schattierung noch viel differenzierter ist, ist veräußlich; Preis Fr. 300.—. Für Beiträge an die erhöhten Druckkosten sind wir herzlich dankbar. —



FÜRCHTET  
EUCH  
NICHT...

---

DER KREIS

LE CERCLE

THE CIRCLE

XXVIII. Jahrgang/Année Year

Nr. 12/1960